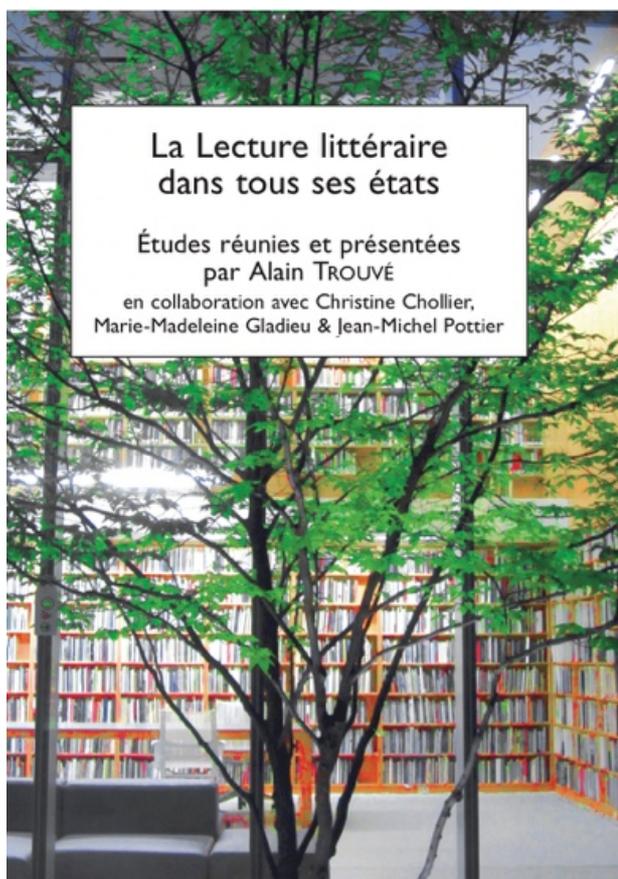




## Avis de parution

### *La Lecture littéraire dans tous ses états*

Études réunies et présentées par Alain Trouvé  
en collaboration avec  
Christine Chollier, Marie-Madeleine Gladieu, Jean-Michel Pottier



Les « Rencontres internationales de Reims : la lecture littéraire dans tous ses états » ont rassemblé en 2018 vingt-cinq chercheurs et artistes, venus d'Europe, d'Asie ou d'Amérique du Sud. Elles ont rendu hommage à Michel Picard qui, dans son essai *La Lecture comme jeu* (1986), a placé au premier plan l'activité du lecteur et pensé la relation littéraire selon un jeu fondé sur l'interaction de la participation et de la distanciation, des émotions et de l'intellect. Ce modèle, qui donna lieu à diverses variantes, dialogue ici avec des travaux récents qui mettent notamment l'accent sur le croisement des sphères créatrices, auctoriale et lectorale (arrière-texte), sur le rôle de la langue et de la parole dans les mécanismes d'écriture-lecture, et ouvrent quelques pistes nouvelles, associant au jeu les dimensions de plurilinguisme et de performance, déclinées de façon parfois surprenante.

Collection « LES AÉRONAUTES DE L'ESPRIT », 262 pages, 14x22,4 cm, broché, ISBN 978-2-913764-66-8, 24,00 €

À commander auprès de votre libraire ou, à défaut, chez l'éditeur, accompagné de votre règlement par chèque à l'ordre de : Éditions L'improviste. Tous les prix sont TTC. Franco de port pour toute commande supérieure à 20 €.

[www.limproviste.com](http://www.limproviste.com)

# Table

Alain TROUVÉ, Avant-propos

## La lecture littéraire, du jeu à la parole

### *Fiction et jeu*

Michel PICARD, Une lecture littéraire

Hélène CROMBET, La lecture littéraire dans un état hallucinatoire

Marika PIVA, L'autofiction comme création et réception d'identités non tautologiques

Nicolás GARAYALDE, Vers une poétique de la délecture

Franc SCHUEREWEGEN, Fable de la fontaine (Balzac)

### *Du jeu à la parole, à l'épreuve des contextes*

Nathalie ROELENS & Christabel MARRAMA, Le sens de la lecture

Marion LATA, Les textes à lecture ludique : entre mode d'emploi et règles du jeu

Isabelle TURCAN, Lectures de Jean Racine par des lexicographes de l'Ancien Régime

Tomáš KOBLÍŽEK, Lecture littéraire de la poésie visuelle

## Lecture littéraire et plurilinguisme

### *Actes de traduction*

Christine PAGNOULLE, *In Parenthesis* / Entre parenthèses : labyrinthes entre lecture et traduction

Anikó ÁDÁM, Traduire dans la perspective de l'arrière-texte

Misako NEMOTO, Détruire et créer autour de la traduction : une pratique japonaise de la littérature

Ahmed KHARRAZ, Esthétique de la traduction poétique : une lecture stylistique de la poésie d'al-Ḥarrāq

### *Traduire et lire la voix plurielle*

Nikol DZIUB & Greta KOMUR-THILLOIS, La lecture à l'épreuve des textes pluri-autoriaux et plurilingues : *Mon Europe* de

Yuri Andrukhovych et Andrzej Stasiuk

Amanda MURPHY, Lire entre les langues : aperçu d'une enquête empirique

Coralie DE LA LUZ PRESSACCO, Enjeux et stratégies de la traduction du parler du Nord

Olivier HERCEND, La parole évasive : le dire et le non-dire dans « The Love Song of J. Alfred Prufrock »

## La lecture littéraire comme performance

### *Dire et enseigner le littéraire à plusieurs voix*

Jean-Louis DUFAYS, La lecture littéraire, une notion, un modèle, des performances

Aurore PROMONET, Scènes scolaires de lecture littéraire

Adèle GODEFROY, Prétexter l'image pour enseigner la lecture littéraire

### *Paroles littéraires, corps lisant et lieux institutionnels*

Marion COSTE, *Votre Faust*, opéra participatif

Romain BIONDA, Qu'est-ce qu'une lecture scénique ?

Maria CABRAL, Le jeu de la parole en scène(s) de lecture médicale

## Regards de romanciers latino-américains

Harry BELEVAN-MCBRIDE, Arrière-texte, phéno-texte, autres textes

Polibio ALVES, La lecture : une rumination amoureuse avec l'auteur

## Bibliographie